

*Федорончук Тетяна Вікторівна,
Національний університет "Острозька академія"*

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНІ ГРУПИ АНГЛІЦИЗМІВ У СУЧАСНІЙ ФРАНЦУЗЬКІЙ МОВІ

У статті класифікуються причини запозичень та лінгвістичні явища процесу запозичення.

Ключові слова: запозичення, англіцизм.

This article is aimed to classify the reasons of language borrowings and the linguistic phenomena of the borrowing process.

Key words: borrowing, Anglicism.

Упродовж десятиліть у зв'язку із зростанням ролі США, Великобританії та Канади активізувався процес запозичення англомовних лексичних одиниць в інші мови.

Постановка проблеми. Процеси, що відбуваються в лексико-семантичній системі французької мови у зв'язку з повсякчасним інтенсивним входженням англіцизмів через засоби масової інформації, зокрема періодичні видання, потребують наукового аналізу та узагальнення з метою визначення семантико-прагматичного потенціалу нових запозичень. Цим і зумовлена актуальність обраної теми.

Мета і завдання дослідження. Мета даної роботи полягає у виявленні основних функціональних сфер поширення лексико-семантичних груп нових англомовних запозичень та у визначенні основних чинників, що сприяли запозиченню англіцизмів у французьку мову.

Відповідно до мети роботи поставлено та вирішено такі завдання:

- визначити соціальні та суспільно-історичні передумови та причини поширення англіцизмів у французькій мові;
- здійснити лексико-семантичний аналіз новітніх англіцизмів на прикладі публіцистичних матеріалів;

Об'єктом дослідження є процес запозичення лексичних одиниць з англійської мови в французьку. Предметом дослідження є англомовні запозичення.

Матеріалом дослідження послуговували публіцистичні статті з франкомовного періодичного видання *Le Nouvel Observateur*.

Поява англіцизмів у французькій мові зумовлена низкою екстралінгвістичних і внутрішньолінгвістичних причин. По-перше, в XIX – XX ст., посилюється приплив англіцизмів у французьку мову, зумовлений інтернаціоналізацією науки і техніки, посиленням економічних і культурних зв'язків. Провідна роль англомовних США в галузі економіки й політики, а також експансія американської культури та її пропаганда піднесли престиж англійської мови і спричинили запозичення.

У ряді випадків запозиченню слова сприяють внутрішньолінгвістичні причини: відсутність еквівалентного слова для нового поняття; уникнення полісемії (*cute – charmant, beau*); використання слова замість описового звороту (*prescription* замість *ordonnance médicale*); тенденція до збільшення експресивності мовлення та його спрощення за рахунок запозичень (*Ok, hello*).

Велика кількість запозичень зі сфери побуту спричинена посиленням англо-американського впливу в сфері послуг і товарів. З масовою популяризацією західної культури, зокрема кінематографу та напрямів музичної культури також з'явилося чимало нових запозичень: *music-hall, karaoké, folk, rock* тощо. До сфери економічних відносин відносять запозичення на позначення явищ нової соціально-економічної формації: *management, marketing*. Внаслідок стрімкого розвитку комерції та реклами, французька мова поповнилась такими термінами як *vente-réclame, slogan, agence de publicité* та ін.. Запозичення у сфері комп'ютерних технологій зумовлені стрімким упровадженням новітніх технологій та мають інтернаціональний характер, швидко входять у вжиток і детермінологізуються.

Виявлено, що в процесі запозичення англомовних елементів спостерігаються такі явища, як синонімічна конкуренція, розширення або звуження значення англомовних запозичень, розвиток конотативного значення, невластивого мові-донорові, калькування. Також спостерігаються псевдо-англіцизми (*parking, fooding, shampooing*) та зворотні англіцизми.

Висновки. У зв'язку із вищесказаним можна відзначити, що англомовні запозичення становлять у французькій мові є динамічним прошарком лексичного складу. З нових запозичень частина відразу входить в узус. Це стосується, насамперед, таких сфер, як еконо-

мічно-фінансова діяльність, суспільно-політична лексика, спорт, техніка, культура та мистецтво та побутова лексика. Такий процес зумовлений політичними та соціально-економічними факторами і провідною роллю англомовних держав на міжнародній арені.

Література:

1. Конопацька Я. О. Прагматико-функціональні особливості інтеграції англійських неологізмів у сучасній французькій мові // Вісник Львівського університету. Серія іноземні мови. – 2003. – Вип. 11. – С. 255-263.
2. Ткаченко О. О. Французька мова на межі тисячоліть // Мовознавство. – №1. – 2002. – С. 16-18.
3. Walter Henriette. La langue français et les mots migrants // Synergies. – Italie №4. – 2008. – 15-21 p.